

# europa star

EN ESPAÑOL

## Edición Especial Web & iPad

AMÉRICA LATINA / ESPAÑA VOL.70 AGOSTO/SEPTIEMBRE 2012



Acceso directo y gratuito  
en la Web y en su iPad via

[www.europastar.es](http://www.europastar.es) / [www.horalatina.com](http://www.horalatina.com)





# 500 METROS DE PROFUNDIDAD

El Tudor Pelagos se sumerge en las profundidades y vuelve a la superficie con total confianza gracias a su válvula de escape de helio, la caja de titanio, el bisel de cerámica y el brazalete autoajustable. La síntesis entre el rigor técnico y la vanguardia estética. Una búsqueda que no tiene fin.

**TUDOR PELAGOS** Movimiento automático, hermético hasta 500 m de profundidad, caja de titanio y acero de 42 mm. Visite [tudorwatch.com](http://tudorwatch.com) y descubra más.



**TUDOR**

**WATCH YOUR STYLE**



## DUOMÈTRE À SPHÉROTOURBILLON

Oro rosa de 18 quilates, 42mm de diámetro, reloj equipado con el calibre 382 de Jaeger-LeCoultre de carga manual con 50 horas de reserva de marcha. Jaula inclinada del tourbillón giratoria alrededor de dos ejes en titanio grado 5. Muestra horas, minutos, pequeño segundero, fecha y referencia de 24 horas con reservas de marcha separadas para la visualización del tiempo y para el movimiento. Cristal de zafiro frontal y trasero. Correa de piel de cocodrilo cosida a mano.

www.jaeger-lecoultre.com



## ÚLTIMOS ARTÍCULOS ONLINE

En portada: El Duomètre Sphérotourbillon, lo último en relojes y un reloj inaugural

Editorial: El sismógrafo de la relojería

### ESPECIAL MECÁNICA

Soluciones Alternativas

La placa universal adicional de AJS

Óptimo, una nueva fuente alternativa de componentes

Technotime: dobles barriletes, tourbillons, y muelles de volante

Citizen adquiere la Manufactura La Joux-Perret

El precio de un tourbillon

De como TAG Heuer lentamente está distanciándose de Huygens

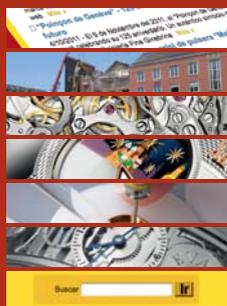
Poniendo el sello en la calidad

Louis Vuitton, un viaje hacia la credibilidad relojera

La demanda on-line de relojes de lujo en los Estados Unidos

Ulysse Nardin, una transición ejemplar

iPad: clique sobre [www.europastar.es](http://www.europastar.es) (desde España) o [www.horalatina.com](http://www.horalatina.com) (desde América Latina) en el navegador de su iPad para un acceso directo y gratuito a las noticias relojeras internacionales.



## NOTÍCIAS

## EDITORIALES

## EN PORTADA

## GALERÍA DE RELOJES

## ARTÍCULOS

## ESPECIAL

## BUSCAR

EUROPA STAR en español desde 1942

Ahora online para el mundo de la relojería de lujo

Connecte con [www.europastar.es](http://www.europastar.es) o [www.horalatina.com](http://www.horalatina.com)

Todas las noticias, todos los modelos y los informes internacionales de relojería

# EL SISMÓGRAFO DE LA RELOJERÍA

## EDITORIAL



► **Pierre M. Maillard**  
Redactor Jefe  
Europa Star

En estos días, un ambiente extraño reina en la industria relojera Suiza. Siguiendo su espectacular y rápida recuperación tras su hundimiento post-crisis en el 2009, se aceleró de nuevo hacia arriba. Las cifras de exportación se han disparado por las nubes y las marcas están invirtiendo fuertemente en sus capacidades de producción. En todas partes estamos viendo los nuevos edificios en proyectos de construcción y ampliación, mientras que otros se readaptan y se reestructuran. Al mismo tiempo los grupos y las grandes marcas se han lanzado a la frenética compra de sub-contratistas. En este sector está siendo una temporada de caza, incluso si la presa se está convirtiendo en cada vez más escasa.

Pero detrás de estos apetitos voraces e importantes maniobras, podemos sentir el peso del temor silenciado ... no, tal vez esto sea demasiado fuerte, digamos que se parece más a una palpable ansiedad. Parece que hay una pequeña pausa ahora en el crecimiento y ya los contadores están empezando a entrar en pánico. ¿Qué pasa si China realmente se está desacelerando? ¿Y si Europa es incapaz de salir de su crisis? ¿Qué pasa si el euro explota? Y, ¿qué pasa si el proteccionismo vuelve a ser la norma?

Estas preguntas, usted podría decir, no sólo se relacionan con el mercado de los relojes, que es solo una pequeña gota de agua en el océano económica mundial. Sin embargo, la industria relojera es particular, porque es tan sensible como un sismógrafo a los temblores económicos generales. Esto es así aún más, cuanto que, paradójicamente, este arte e industria del tiempo claramente no tiene mucha memoria y, a menudo actúa sólo con una visión a corto plazo. China se está abriendo, vamos a llenar los cajones lo más rápido posible, meter tantos productos en este país-continente como nos sea posible, saturando los escaparates, ocupando hasta el más mínimo espacio ... Se ha dicho, sin embargo (y nuestro corresponsal en Shanghai lo confirma), que

muchas de las soberbias tiendas de marca, en las que todavía se puede oler la pintura fresca en las paredes, están desiertas la mayor parte del tiempo. ¿Las sorprendentes cifras de exportación a China (el 79 por ciento entre mayo del 2010 y mayo del 2012) no son más que las ventas al por mayor, o por lo menos en gran parte ventas al por mayor? La duda comienza a arrastrarse y está contribuyendo a este "extraño ambiente" del que estamos hablando.



Un sismógrafo de sismógrafos, los proveedores y diversas ramas afines de la industria relojera todos dicen que la gente está siendo una vez más muy cautelosa acerca de los pedidos, algunos incluso los retrasan por varios meses. Otra pista es que, además de unas pocas estrellas bajo los reflectores, los independientes están encontrando más dificultades que nunca. Enfrentados al gran poder de los grandes grupos, juegan con su destino de la mejor manera que pueden, deslizan sus pies en cualquier puerta que abre una grieta, tratando de abrirse paso cuidadosamente a través de la malla de las redes que se están cerrando peligrosamente a su alrededor, repitiendo como un mantra sagrado que la presión de los grupos abrirá nuevas oportunidades para ellos. Sin embargo, en medio de este extraño ambiente, las innovaciones siguen floreciendo y las alternativas están alcanzando la madurez, como mostramos en las páginas de este número especial dedicado a los relojes mecánicos. La relojería es de hecho tan sensible como un sismógrafo - que se eleva, cae y se eleva de nuevo más rápido que los demás. Se mueve hacia adelante y hacia atrás al ritmo del mundo. Su historia se corresponde con la nuestra. ■

Leyenda: componente de la aguja central del MIKROTOURBILLON de TAG Heuer

PANERAI.COM



Mediterranean Sea, 1940s.  
"Gamma" men in training.  
The diver emerging from the water  
is wearing a Panerai compass on his wrist.

## HISTORY AND HEROES.

LUMINOR SUBMERSIBILE 1950  
3 DAYS AUTOMATIC TITANIO - 47MM

**PANERAI**  
LABORATORIO DI IDEE.

Available exclusively at Panerai boutiques and select authorized watch specialists.

# EL DUOMÈTRE SPHÉROTOURBILLON, LO ÚLTIMO EN RELOJES Y UN RELOJ INAUGURAL



Los últimos años han visto un gran incremento en la investigación llevada a cabo en una variedad de temas de relojería, desde la introducción de nuevas regulaciones y sistemas de escape, a la obtención de las frecuencias altas y la combinación de varios tourbillons entre sí. Sin embargo, de entre todos estos intentos, hay uno que es muy diferente y muy prometedor—el concepto Dual-Wing. Esta idea revolucionaria, nacida en 2007 en Jaeger-LeCoultre, propone una estructura mecánica dual completamente original, tan inusual que Jérôme Lambert, CEO de Jaeger-LeCoultre, habla de una revolución "real y no de una simple evolución, lo que añade toda un nuevo capítulo a la historia de la relojería".

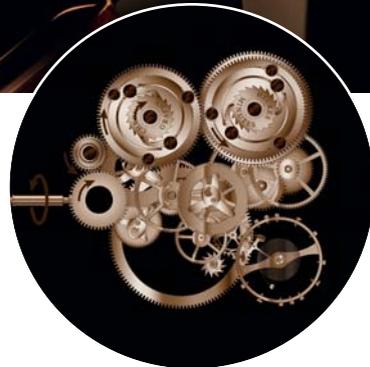
Más allá de las mejoras cronométricas y funcionales muy notables, así como las innovaciones exclusivas que el sistema Dual-Wing brinda, también permite que las complicaciones tradicionales se revisen en profundidad, ofreciendo una expresión estilística nueva y única que es inmediatamente reconocible mientras sigue

mostrando una relojería de gran clasicismo. Entonces, ¿qué es exactamente el Dual-Wing, este concepto que abre nuevas vías técnicas y de diseño, tales como las vistas en la colección Duomètre?

## Un reloj, dos cerebros

Metafóricamente hablando, el Dual-Wing se puede resumir en cuatro palabras: un reloj, dos cerebros. En otras palabras, dos mecanismos diferentes coexisten en el interior de un mismo movimiento. Comparten el mismo órgano regulador, pero cada uno tiene su propia fuente de energía. La principal ventaja de este nuevo tipo de estructura de dos cabezas es que el consumo de energía requerido por la complicación no influye en el suministro de energía constante necesaria para la precisión y exactitud del órgano de regulación. Esta revolucionaria convivencia puede adoptar diversas estructuras arquitectónicas, dependiendo de la funcionalidad de la pieza.

Este diseño nuevo y radical encontró su primera aplicación en el reloj Duomètre à Chronographe que se introdujo en 2007.



En esta pieza inusual, la función de cronógrafo comparte una única regulación con la función de la medida del tiempo. Pero, además, cada una de estas dos funciones tiene su propia fuente independiente de energía y su propio tren de engranajes dedicado. Como resultado, la operación, arranque o parada del cronógrafo no interfiere de ninguna manera con la medición del tiempo y no afecta a la cronometría de las horas, minutos o segundos. Esta misma doble fuente independiente de energía también permite a la complicación de cronógrafo medir los segundos saltantes en fracciones de una sexta parte de segundo. La segunda aplicación del concepto Dual-Wing, aunque interpretado de manera muy diferente, se puede ver en el reloj Duomètre à Quantième Lunaire, introducido en el

2009. En esta pieza, una de las dos fuentes de energía independientes se dedica directamente al propio órgano regulador, mientras que la otra se utiliza para mostrar las funciones de horas, minutos, segundos, fecha y fases lunares para ambos hemisferios. Su sincronización está asegurada por el mecanismo de la aguja de segundos saltantes que se mueve en saltos de un sexto de segundo. De paso, podemos decir también que es el único reloj en el mundo que se puede corregir a un sexto de segundo y ello sin tener que parar los latidos del órgano regulador.

## El primer tourbillon del mundo ajustable al segundo

Presentado este año, el nuevo Duomètre Sphérotourbillon se basa en otra y totalmente original interpretación del concepto Dual-Wing, que permite a la Manufactura presentar una complicación original que proporciona el más alto nivel de precisión. Al igual que en el caso del Duomètre à Quantième Lunaire, Jaeger-LeCoultre Calibre 381, el concepto dual del nuevo Calibre Jaeger-LeCoultre 382 ofrece una reserva de marcha dedicada al órgano regulador. Esto le permite seguir funcionando cuando se ajusta el tiempo en la carrera de la hora, y se lleva a cabo por un retorno flyback con re-inicio instantáneo.

El hecho, sin embargo, es que este concepto se aplica aquí a un regulador de tourbillon lo hace que el reloj Duomètre Sphérotourbillon sea de facto, el único reloj tourbillon en el mundo que se puede ajustar al segundo. Para un tourbillon, esto es realmente decir mucho...

## Espectacular tourbillon multi-eje

Como su nombre lo indica, el Duomètre à Sphérotourbillon se rige por un especta-



DUOMÈTRE À CHRONOGAPHE



DUOMÈTRE À QUANTIÈME LUNAIRE

cular tourbillon multi-eje. El primer eje alrededor del cual gira el tourbillon es concéntrico con su jaula. El segundo eje vertical está inclinado en un ángulo de 20° en relación con el eje de la jaula. La combinación de estos dos ejes impulsa el tourbillon a través de un movimiento comparable al de una peonza, la cual, mientras gira alrededor de un eje vertical, al mismo tiempo realiza una rotación inclinada. Esta rotación doble se realiza a velocidades diferentes: la rotación alrededor del

primer eje toma 15 segundos, y el de todo el otro eje 30 segundos. Estos dos movimientos están espectacularmente combinados para dar lugar a una completa rotación cada 30 segundos, que, gracias a este movimiento de peonza, compensa los efectos de la gravedad en varias posiciones (contrariamente al tourbillon tradicional, que compensa sólo en la posición vertical). En el corazón de este dispositivo en tres dimensiones late un muelle de volante que ya no es plano, como los

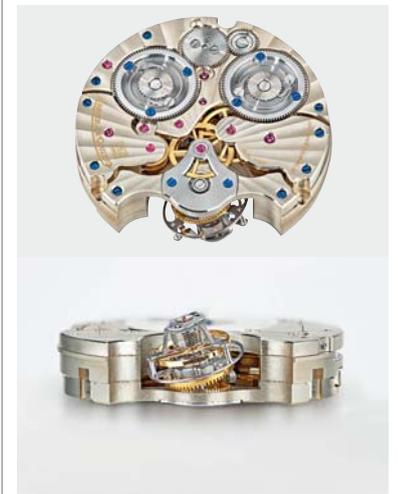
resortes tradicionales de volante, sino que en su lugar es cilíndrico como los que se encuentran en los cronómetros marinos del siglo XVIII.

Por encima y más allá del efecto visual impresionante de este tourbillon volante montado sobre un mecanismo de rodamiento de bolas, este representa un gran avance en términos de precisión, siguiendo el ya alcanzado por el anterior Gyrotourbillon presentado por la Manufactura en el 2004.

## Rendimiento y elegancia reconciliados

Por otra parte, el Duomètre Sphérotourbillon no es meramente a la vez preciso y espectacular. Tras los años de excesos y extravagancias vistas en la industria relojera, este modelo concilia un rendimiento extremo con la elegancia gracias a su muy clásico y tradicional código de identidad relojera, la sutileza exquisita de su decoración, su tamaño modesto (14,1 mm de espesor, incluyendo su cristal de zafiro abombado, y sus 42 mm de diámetro), su diseño ergonómico inteligente, y su estilo inmediatamente reconocible.

De hecho, nada hay al azar en este particular estilo. Dedicado a garantizar una legibilidad óptima, es una expresión directa del movimiento dual que lo conduce. A las 3 en punto, una esfera de graneado cristalino, con apliques de oro muestra la hora y los minutos locales (o el "Tiempo de viaje"), así como la fecha por medio de un indicador que se desplaza alrededor de su circunferencia. La visualización del segundero pequeño con función flyback aparece a las 6 en punto, mientras que una esfera de 24 horas a las 12 en punto indica una segunda referencia (o "Tiempo de casa") de zona horaria. Dos indicaciones de reserva de marcha para los dos barriletes (45 horas) se muestran discretamente a la 1 y las 5 en punto. Además de esta zona dedicada a las indicaciones,





otra zona de la esfera está completamente dedicada a la exposición cinética realizada por el sphérotourbillon, que regula el majestuoso ritmo constante del reloj. Todas estas características se acomodan dentro de una caja extremadamente sobria, clásica e intemporal de oro rosa de 18 quilates o platino (esta última en una edición limitada a 75 piezas). Su uso es increíblemente sencillo: una sola corona sirve para cargar los dos barriletes—en el sentido de las agujas del reloj para las funciones y en el sentido contrario a las agujas del reloj para el tourbillon. Cuando se libera una muesca, sirve para ajustar la

fecha y hora local, y dos muescas para ajustar el tiempo de referencia. Un pulsador a las 2 en punto restablece la aguja flyback del segundero pequeño.

### Un reloj inaugural

El reloj Duomètre Sphérotourbillon no sólo es el último hito en la larga tradición de invenciones de la Manufactura Jaeger-LeCoultre, sino que también es la pieza inaugural de una nueva generación de grandes complicaciones. Representando la última expresión del concepto Dual-Wing, que demuestra que la construcción de movimientos y complicaciones puede ser radi-

calmente diferente. Contrariamente a lo que se escucha - que todo está hecho en la relojería mecánica, por lo que sólo debe ser el contenido para mejorar los legados del pasado, ahora es perfectamente concebible que se reconsidere radicalmente el funcionamiento del movimiento mecánico con el fin de obtener nuevas prestaciones y proponer nuevas grandes complicaciones con operaciones singulares.

En esencia, en la línea de las grandes complicaciones de Jaeger-LeCoultre el Duomètre trata de combinar un fuerte aspecto visual con unas prestaciones de alto nivel en un reloj de apariencia clásica, con un tamaño

pequeño que evoca los más rigurosos códigos tradicionales de la relojería. El objetivo es ofrecer a los amantes de "lo último en relojes", por así decirlo, un reloj que ofrece un rendimiento sin igual, un reloj de fácil portabilidad, un reloj que es inmediatamente reconocible, y que está impregnado de un gran clasicismo. Si bien su diseño está directamente relacionado con su tecnología, ofrece un alto nivel de legibilidad y una incomparable pureza relojera. Dotado de una elegancia estilística absoluta, sigue siendo, no obstante de la mejor calidad y discreción.

### Entonces, ¿que será lo siguiente?

Cuando se le preguntó sobre el futuro de la colección Duomètre y las posibles ampliaciones futuras del concepto de reloj Dual-Wing, la gerencia de Jaeger-LeCoultre dejó claro que no quería dar a conocer ninguna información sobre el estado de las investigaciones de la marca. Sin embargo, se nos dice, que sólo es necesario tener en cuenta las complicaciones existentes y funciones las tradicionales grandes o pequeñas—calendario perpetuo, calendario anual, repetidor de minutos, fecha, etc.—con el fin de ver el inmenso potencial de esta tecnología. El camino que Jaeger-LeCoultre se propone seguir durante los próximos años con la familia Duomètre es no sólo realizar las funciones tradicionales y las complicaciones mejores en términos de precisión y fiabilidad, sino también para darles un carácter verdaderamente único y exclusivo diferente, incluso sorprendente, como se evidencia en su alta relojería de estilo.

Por último, pero no menos importante, fiel a su política de precios estrictamente medidos y controlados, Jaeger-LeCoultre propone el Duomètre à Quantième Lunaire en alrededor de 28.000 € El Duomètre à Chronographe se vende por alrededor de 35.000 €, mientras que el Duomètre Sphérotourbillon en oro rosa tiene un precio de alrededor de 200.000 €. ■

**Para más información acerca de Jaeger-LeCoultre clique en el índice de marcas de [europastar.es/horalatina.com](http://europastar.es/horalatina.com)**



# Gc

SMART LUXURY®

**Gc Femme**

Diamonds  
Mother-of-pearl dial  
Chronograph  
Sapphire crystal  
Swiss Made

[Gcwatches.com](http://Gcwatches.com)

LA PLACA UNIVERSAL  
ADICIONAL DE AJS  
¿Una revolución para  
los relojes mecánicos de  
gama media?



El refrán dice que después de dormir en un problema, a menudo puede llegar la solución. Este parece ser el caso del joven constructor de relojes Anthony Saunier de AJS Production (que se encuentra en Porrentruy, en el Jura Suizo). Una buena mañana, se despertó de buen humor. Durante su sueño más bien irregular, había soñado una innovación mecánica que muy bien podría alterar la trillada era en el campo de las esferas - y, al mismo tiempo, poner patas arriba la pirámide de los productos mecánicos. Y así, ¿qué era eso?

**Modularidad total de la esfera**

Imagínense por un momento una "placa adicional universal" — ese es su nombre - perforada con una gran serie de orificios que permiten la colocación de "todo lo que pueda desear, y donde quiera" en una esfera: GMT, Big Gran Fecha, Día de la semana, Fases Lunares, indicador de Día y Noche... Ordinariamente, estas indicaciones están posicionadas en puntos pre-determinados rigurosamente, pero con esta placa totalmente modular, se pueden colocar por sectores de 30 grados en cualquier lugar que se desee sobre toda la superficie de la esfera. De este modo se pueden diseñar cuatro diferentes indicaciones GMT, por ejemplo, en la misma esfera, para aquellos que insistan en tener cuatro zonas horarias disponibles para ellos. (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es / horalatina.com](http://europastar.es / horalatina.com)

ESPECIAL MECÁNICA: SOLUCIONES ALTERNATIVAS

**H**ace casi dos años, Europa Star publicó una larga investigación de tres partes titulada, "El planeta de los relojes Suizos en movimiento."\* En este artículo detallábamos las distintas alternativas independientes que estaban en desarrollo y que continúan desarrollándose hoy en días después del anuncio por parte del Grupo Swatch de que poco a poco dejarían de vender movimientos mecánicos y surtidos. En el mismo artículo, nosotros también citábamos a Henry-John Belmont, consultor y ex director de Jaeger-LeCoultre, quien explicó que "Ciertamente, no serán las marcas individuales las que tendrán éxito en la provisión en solitario de las inversiones necesarias para la producción de 1 o 1,5 millones de movimientos. La fabricación de 250.000 movimientos básicos tipo calibre ETA-7750 requiere de una inversión del orden de 100 millones de francos y de 200 a 250 empleados." Desde entonces, las cosas han ido avanzando aún más rápido, y lo que es más crítico hoy es el área de los surtidos — muelle de volante, volante, paletas, y rueda de escape.

Por largo tiempo, Nivarox-FAR, una compañía del Swatch Group, reino como dueña absoluta en este sector estratégico. Entonces,

otros actores, hasta ahora marginales, se unieron a la danza, es decir Precision Engineering (la cual forma parte del mismo grupo que Moser & Cie) y Atokalpa (Vaucher Manufacture). Sin embargo, las cantidades de surtidos disponibles en estos dos proveedores son confidenciales y sus precios bastante altos. Están, por lo tanto, de hecho, sólo disponibles para el segmento de relojes de alta gama.

Luego, en sucesión bastante rápida, se hicieron varios anuncios que iban a cambiar las cosas. Las nuevas fuentes de suministro poco a poco entraron en funcionamiento y ofrecían alternativas que eran de interés para todos los fabricantes de relojes mecánicos, sólo el para los de gama alta. Por lo tanto, **Concepto**, que había estado trabajando en secreto para tener su propia producción de muelles de volante en marcha y funcionando, anunció públicamente que iba a vender 50.000 kits este año, y luego aumentar ese número a 200.000 en 2013, llegando a los 400.000 en dos o tres años. Otro actor nuevo, sin embargo más modesto, **Technotime**, declaró que, a partir de ahora, podría producir entre 30.000 y 40.000 surtidos completos al año.

No sólo sin embargo, es en este ámbito en el que las alternativas están ganando

terreno rápidamente. Europa Star también visitó **La Joux-Perret**, que produce 50.000 movimientos y módulos por año. También se discute la reciente compra de la compañía por parte del grupo Japonés Citizen, una adquisición que provocó una cierta preocupación en la comunidad relojera Suiza.

Las soluciones alternativas también están floreciendo en otros niveles, como el proceso de industrialización, donde varios nuevos tipos de empresa están trabajando, entre ellos el "coach" **Centagora**, que se presenta en esta edición. En términos de innovación, también hablamos de la placa adicional universal realizada por **AJS**, una idea novedosa que abre nuevas perspectivas para la relojería mecánica en el sector de gama media. Nicolas Hayek, probablemente tenía razón cuando dijo que la decisión del Grupo Swatch de dejar de vender productos a terceros con el tiempo abriría una nueva etapa en industrialización de la relojería. Ya estamos ahí! ■

\*Vease Europa Star 04/2010, 05/2010 y 06/2010 o búsquelo en nuestro portal

Lea el informe completo on-line sobre alternativas mecánicas en [europastar.es / horalatina.com](http://europastar.es / horalatina.com)

OPTIMO, UNA NUEVA FUENTE ALTERNATIVA DE COMPONENTES



**E**l joven Valérien Jaquet tiene ansia, mucha ansia de hecho. Sin lugar a dudas, su ansia tiene algo que ver con los problemas de su padre, Jean-Pierre Jaquet, que todavía está inmerso en una batalla legal que le obligó a vender su flo-

reciente empresa en el año 2003. (La compañía que ha pasado a denominarse La Joux-Perret, fue adquirida recientemente por Citizen. Ver nuestro artículo en este mismo número.) Poco a poco, desde el año 2006, y con la fundación de Concepto, su hijo parece estar reconstruyendo, paso a paso, todo lo que su padre perdió. Él incluso va más lejos que el mayor de los Jaquet, ya que, con su nueva empresa Optimo, Valérien Jaquet ahora pretende ofrecer "una verdadera nueva alternativa en la producción industrial de los surtidos de componentes de relojes".

**En el mayor de los secretos**

Creada en el mayor secreto después de largas deliberaciones iniciadas por su padre hace 15 años, su control fue tomado seguidamente a continuación por su hijo hace tres o cuatro años atrás, Optimo ha anunciado que va a ser capaz de producir con el tiempo—en otras palabras, de aquí al 2015—entre 300.000 y 400.000 de surtidos completos de componentes—muelles de volante, paletas, y ruedas de escape. (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es / horalatina.com](http://europastar.es / horalatina.com)

## TECHNOTIME: DOBLES BARRILETES, TOURBILLONS, Y MUELLES DE VOLANTE

"**T**echnotime sigue siendo un actor pequeño pero muy determinante. Somos cada vez más fuertes y estamos aumentando nuestro volumen. Paso a paso, estamos construyendo nuestra credibilidad," afirma el trío de Laurent Alaimo, CEO de la marca, François Dreyer, director y miembro del consejo de administración, y Sébastien Gigon, director de ventas.

El centro de atención recientemente, se volvió hacia Technotime, cuando, para sorpresa de todos, la marca obtuvo el tercer lugar en el Concurso Internacional de Cronometría 2011 en la categoría de Tourbillon, detrás de los dos pesos pesados, Greubel Forsey y la Chopard Manufacture. Este premio no podría haber llegado en mejor momento para el equipo que había desarrollado su propio calibre, el TT791.50, que cuenta con un tourbillon de 60 segundos y doble barrilete, y que fue desarrollado con medios más limitados que sus competidores. Además,

con un elemento añadido de orgullo, este calibre fue equipado con un muelle de volante que fue producido enteramente "en casa". Por lo tanto Technotime ha entrado ahora en el club muy restringido de los fabricantes de muelles de volante. Para entender mejor donde está la marca ahora, vamos a dar un paso atrás en el tiempo.

### De las cenizas de France Ebauches

Technotime salió de los bosques en BaselWorld 2004. La era parecía propicia. Consolidación y verticalización eran la

norma. China estaba convirtiéndose en cada vez más fuerte. El Grupo Swatch comenzó a apretar las clavijas. Las nuevas oportunidades por tanto, comenzaron a aparecer para los proveedores y otros fabricantes de movimientos. "Sin embargo, de hecho pasar a la fase de ejecución era otra cosa," explican los tres hombres. Armada con un gran entusiasmo, Technotime entró en la batalla ese año con un modelo globalmente integrado: para diseñar, fabricar los componentes y los muelles de volante, y, finalmente, su ensamblaje.

Sin embargo, la crisis económica mundial podría poner freno a un modelo integrado de la compañía. Technotime, de hecho, nació de las cenizas de France Ebauches. Sin embargo, la compañía Francesa, que había dominado todos los oficios de la relojería, excepto el tratamiento de superficies y la decoración, incluyendo la fabricación del muelle del volante, se estaba haciendo vieja. (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es / horalatina.com](http://europastar.es/horalatina.com)



## CITIZEN ADQUIERE LA MANUFACTURA LA JOUX-PERRET

**M**ientras que todo el mundo estaba mirando obsesivamente hacia China, e incluso la menor inversión de China en la relojería Suiza era escudriñada hasta el último detalle, hubo una pequeña noticia, anunciada justo antes de BaselWorld, que cogió a la



comunidad relojera Suiza totalmente por sorpresa: el grupo japonés Citizen había adquirido la Manufactura La Joux-Perret! O, para ser más precisos, había adquirido el holding Prothor, que, además de la de La Joux-Perret manufactura de movimientos y módulos, comprende al fabricante de las piezas componentes, Prototec, y la marca de relojes de alta gama, Arnold & Son. La operación estaba según se informó en el entorno de los 65 millones de CHF, con el grupo Prothor con unas ganancias de cerca de 40 millones de CHF en volumen de negocio, y que emplea a unas 150 personas. Sólo es necesario hojear el catálogo de clientes de movimientos completos y módulos adicionales de la Manufactura La Joux-Perret para entender la importancia que tiene esta venta. Allí, usted encontrará, sin orden particular, nombres como

los de Baume & Mercier, Raymond Weil, Louis Vuitton, Concord, Corum, Hublot, Montblanc, Eberhard & Co., Panerai, Graham, Franck Muller, Paul Picot, Girard-Perregaux, Carl F. Bucherer, y Jaquet Droz, entre muchos otros.

Para conocer un poco más acerca de las razones que están detrás de esta "transferencia", Europa Star habló con Frédéric Wenger, el ex accionista mayoritario de Prothor y actualmente Director General de la Manufactura La Joux-Perret.

**Europa Star:** ¿Por qué se ha vendido La Joux-Perret, sobre todo teniendo en cuenta que sus libros de pedidos parecen estar bien llenos?

**Frédéric Wenger:** Es un paso más en una aventura que se remonta a 2001 cuando,

junto con otros inversores, compré el fabricante de movimientos Jaquet. Como todos saben, Jean-Pierre Jaquet, quien había participado activamente en las operaciones de la empresa, sufrió muchos problemas legales personales a partir de 2003. Cortamos todas las relaciones con él, y tomamos el control en nuestras manos nosotros mismos. Hemos desarrollado la empresa y, en 2007, se trasladó a nuevas instalaciones, más adecuadas para la producción en masa. Después de diez años de crecimiento continuo, nos preguntamos cuál era la mejor manera de asegurar la supervivencia a largo plazo de nuestra empresa. Formar parte de un grupo parecía ser la mejor solución para garantizar su longevidad. (...)

Lea la entrevista completa on-line en [europastar.es / horalatina.com](http://europastar.es/horalatina.com)

## EL PRECIO DE UN TOURBILLON

**G**irar. Voltrear. Rodar. Virar. Todas estas palabras describen lo que hace un tourbillon, la complicación que ha sido considerado como la más alta realización de la relojería.

Cualquier persona que mire a un tourbillon es abducido y queda fascinado por la jaula de la pieza, que por lo general man-

tiene la rueda de escape, el escape, el órgano regulador, el volante. Todas estas piezas pequeñas y complejas se están moviendo, girando y girando constantemente. Los amantes de los relojes saben lo que se pierden, mientras admiran un tourbillon, y con buena razón.

Inventado en 1795 por Abraham-Louis Breguet y patentado en París en 1801, el

tourbillon no fue creado por razones estéticas, sino para resolver los problemas asociados con los efectos de la posición de un reloj de bolsillo sobre la exactitud y la precisión de un reloj—demasiado a menudo, un reloj de bolsillo era colocado en una posición durante largos períodos de tiempo (en una mesa, sobre una mesilla de noche, en un bolsillo, etc.).

La invención de Breguet resolvía los efectos de posición al tener la jaula de rotación del tourbillon. Con los relojes de pulsera, el problema del posicionamiento no es tan crítico, ya que los relojes se mueven con las muñecas de sus dueños. Sin embargo, los tourbillons han demostrado ser los relojes mecánicos más precisos, como un tourbillon de Jaeger-LeCoultre que ganó el primer Concurso Internacional de Cronometría patrocinado por el Château des Monts, en Le Locle, y otro tourbillon de Jaeger que ocupó el segundo lugar.



AETERNITAS MEGA 4 de Franck Muller 2,600,000 CHF



GMT TOURBILLON de Greubel Forsey 510,000 CHF



REF.5101 de Patek Philippe 330,000 CHF

### La complicación última

El tourbillon es muy apreciado como la complicación última. La razón de ello es que la creación y el montaje de un tourbillon fino es extremadamente difícil y sólo las mejores manufacturas pueden producir esta complicación. (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com)

## DE COMO TAG HEUER LENTAMENTE ESTÁ DISTANCIÁNDOSE DE HUYGENS

**E**l Mikrotourbillon S presentado este otoño por TAG Heuer es la culminación de un largo estudio que se remonta a casi diez años atrás. Sólo como recordatorio, TAG Heuer compró los derechos del V4 "concept-watch" de Jean-François Ruchonnet en 2003. El problema en ese momento, sin embargo, era que el desarrollo de este nuevo tipo de reloj, que utiliza correas de transmisión en lugar de los trenes de engranajes tradicionales, requiere un nivel de conocimientos técnicos y una competencia que estaba fuera del ámbito de la relojería.

Muy decidida a triunfar, a cualquier precio, en el desarrollo y comercialización de este producto que vino antes de su tiempo, TAG Heuer, llamó a consultores de otros sectores, tales como el automóvil, la aero-



náutica, y las técnicas de vanguardia. Fue en este marco en el que Guy Semon, físico, matemático, ingeniero y profesor universitario, quien había trabajado previamente en el departamento de Defensa Nacional de Francia, salió al encuentro de los equipos de TAG Heuer en 2004.

En 2007, TAG Heuer instó a Guy Semon a unirse a la compañía con el fin de crear un departamento de investigación y desarrollo digno de este nombre. Jean-Christophe Babin, CEO de TAG Heuer, estaba siguiendo una muy innovadora visión de la investigación con respecto a su marca. En lugar de seguir el camino de la relojería clásica, TAG Heuer se ganó desde el principio su reputación en el campo de la técnica relojera, centrándose

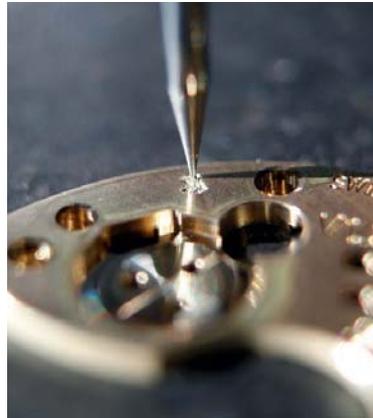
exclusivamente en el rendimiento y la precisión. La idea era distinguir la marca mediante la introducción de la alta tecnología en productos que, sin embargo se mantuvieran accesibles.

### Volver a lo básico

Guy Semon se convirtió en el hombre del momento. Armado de su experiencia científica—que, en principio, no tenía nada que ver con la relojería—este ingeniero tenía que empezar a pensar en los fundamentos de la cronometría. (Hoy en día, Semon, reflexiona sobre el hecho de que es ingeniero en un 50 por ciento y el otro 50 por ciento relojero.) (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com)

## PONIENDO EL SELLO EN LA CALIDAD



¿Cuál es la mejor manera de juzgar o afirmar la calidad de un reloj? El término "Swiss Made" no parece suficiente, ya que se limita a establecer que al menos el 50 por ciento del valor de los componentes en el movimiento es de origen Suizo y que el movimiento se ensambló e inspeccionó en Suiza. Pero, ¿qué pasa con el resto del reloj?

Han transcurrido algunos años desde que se determinaron los primeros criterios para la etiqueta "Swiss Made" en un reloj en el año 1880, las bases para el Poinçon de Genève (el sello de Ginebra) se colocaron el 6 de noviembre de 1886, cuando el Gran Consejo de la República y Cantón de Ginebra estableció un centro de control facultativo para los relojes, a petición de la Sociedad de Relojería de Ginebra.

Colocando certificados con el sello oficial del Estado de Ginebra sobre movimientos de reloj y emitiendo certificados de origen se conseguían dos objetivos principales. En primer lugar, esto garantizaba la calidad y el origen de la pieza en cuestión. En segundo lugar, y lo más importante, era para protegerse contra la competencia (y el posible abuso del nombre de Ginebra) por parte de la relojería en el área circundante. Esto explica por qué, más allá de todos los criterios de calidad, una marca que buscara el sello de Ginebra debía estar establecida en el cantón de Ginebra y también debe tener su ensamblaje y talleres de prueba en el cantón. A medida que la industria relojera se expandió, el sello llegó

a diferenciar la calidad de los relojes realizados en Ginebra de los de la competencia, no sólo de la vecina Francia, sino también de relojeros Suizos de la Vallée de Joux y las regiones del Jura.

### Calidad Ginebrina

El primer reloj en llevar el Sello de Ginebra había sido producido por C. Dégaillier el 30 de noviembre de 1887 y la primera compañía en ser registrada para el sello fue B. Haas Le Jeune en 1888. Hasta la fecha, más de 1,25 millones de relojes han recibido el sello, un promedio de 10.000 por año. Además de los "primeros adoptantes", Vacheron Constantin y Patek Philippe, las marcas Antoine Preziuso, Baume & Mercier, Cartier, Cedric Johner, Chopard, Daniel Roth, Gerald Genta, Roger Dubuis (la única marca en certificar el 100 por ciento de su producción con el sello de Ginebra) y Svend Andersen han producido movimientos con el Sello de Ginebra.

La adjudicación del sello de Ginebra se basaba en una serie de criterios estrictos relativos a la decoración del movimiento acabado. Estos criterios se han revisado, en particular en 1891, 1931, 1955 y, más recientemente, en 2008, en consonancia con la evolución de la industria.

Por otra parte, para que un reloj gane el Sello de Ginebra, todos los componentes encajados utilizados para hacerlo, en otras palabras, las piezas de conexión del movimiento con la caja del reloj y la esfera, tales como pinzas, palancas giratorias y las exten-

siones de los pulsador, deben ser terminadas de conformidad con los criterios que rigen en los componentes del movimiento.

### Timelab

Una nueva ley aprobada por el Gran Consejo de la República y Cantón de Ginebra en 2009 puso fin al período de 123 años durante el cual la Escuela de Relojería de Ginebra había supervisado la aplicación del Sello de Ginebra. La ley constituyó la fundación del Geneva Watchmaking and Micro-technology Laboratory. Esta nueva entidad, llamada Timelab, anunció cambios radicales en la gestión del Sello de Ginebra el año pasado, coincidiendo con el 125º aniversario del Sello. [Véanse más abajo los nuevos criterios.]

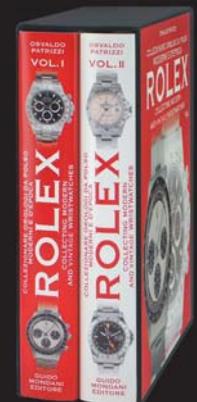
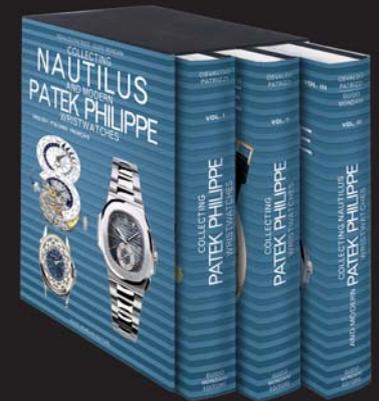
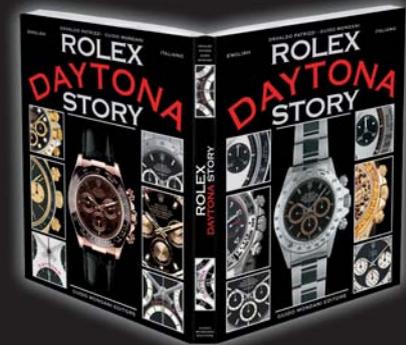
Los cambios traen más detalles en cuanto a los criterios estrictos para el movimiento y cambian la forma de gestionar la aplicación del Sello. Tal como un Representante de Timelab, explicó a Europa Star: "Anteriormente, las marcas lo utilizaban para discutir entre ellas si un componente se podía presentar para la certificación, a pesar de que eran competidores. Fue entonces a un experto de la Escuela de Relojería de Ginebra, que dedicaba tan sólo una hora al mes al Sello de Ginebra, decidía si el componente era lo suficientemente bueno o no. Esto ahora se ha sustituido por un proceso de homologación más estructurado por componentes." (...)

Lea el artículo completo en [europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com)



**Guido Mondani Editore**  
The leading publisher in the watch field

**Guido Mondani Editore**  
presenta



**Los libros para  
coleccionar e invertir en  
los relojes de pulsera**

Para más información:  
[www.collectingwatches.com](http://www.collectingwatches.com)  
[info@collectingwatches.com](mailto:info@collectingwatches.com)  
+39 010589041 Hablamos Español

**LANSA SA**

€ 746.-

834.-

€940.-

488.-

714.-

150.-

150.-

€250.-

467.00

\$895.00

\$97.00

730.00

520.-

**NOW buy online**[www.lansapricingsystem.com](http://www.lansapricingsystem.com)

## LOUIS VUITTON, UN VIAJE HACIA LA CREDIBILIDAD RELOJERA

**H**an pasado diez años desde que la marca de artículos de lujo, Louis Vuitton, está activa en el mundo de la relojería. Con su famoso equipaje de cuero, el nombre de la marca, evoca imágenes de viajes y desplazamientos, y es en este sentido que su reloj emblemático lleva el nombre de "Tambour". Aunque el nombre pueda parecer extraño al principio, no es verdad. En el siglo 15, "Tambour" fue el nombre dado a los primeros relojes portátiles cuya forma evocaba la silueta de este instrumento de percusión. Estos primeros relojes de viaje fueron creados para acompañar a los distintos soberanos en sus viajes de un castillo a otro, y por lo tanto les permitían saber siempre la hora. Durante esa época, esto era un signo importante de poder. ¿Quizás, es este aún el caso?

Hamdi Chatti, director de la división de relojes y joyas de Louis Vuitton, valora especialmente esta referencia histórica, ya que evoca la naturaleza viajera de la marca. Europa Star recientemente se reunió con

él para hablar acerca de los últimos diez años de los relojes Louis Vuitton.

**Europa Star:** Una tras otra, Louis Vuitton ha ido anunciando la adquisición de La Fabrique du Temps, un constructor avanzado de movimientos, seguida por la de Léman Cadrons, un fabricante de esferas de alta gama, y después la compra y la transformación de una gran instalación en las afueras de Ginebra. ¿Está la división de relojes de Louis Vuitton decidida a convertirse en una manufactura real?

**Hamdi Chatti:** No estoy seguro de que el término sea exactamente correcto. Yo prefiero llamarla una manufactura artesanal. En esencia, lo que estamos buscando es la independencia creativa. Nuestro plan es unir, bajo un mismo techo, entre 2013 y 2014, los tres polos principales de nuestra actividad relojera: los Ateliers Horlogers Louis Vuitton, que emplea a 50 personas en La Chaux-de-Fonds, La Fabrique du Temps, la unidad de desarrollo de movimientos, y



Cadrons Léman. Hasta ahora, hemos dominado directamente el comienzo y el final del proceso de fabricación de relojes, en otras palabras, por un lado, nosotros hacemos el diseño, el desarrollo y los prototipos mientras que, por el otro lado están el enjoyado, regulación, encajado, y el control de calidad. La unión de estas competencias ya adquiridas bajo un mismo techo nos permitirá dominar los métiers que estaban desaparecidos en medio. (...)

**Lea la entrevista completa on-line en [europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com)**

## DIGITAL LUXURY GROUP: LA DEMANDA ON-LINE DE RELOJES DE LUJO EN LOS ESTADOS UNIDOS

**C**omo editores del WorldWatch-Report™ durante los últimos ocho años, hemos estado viendo (y valga el juego de palabras en Inglés) y hemos analizado las subidas y bajadas de la industria relojera de lujo a través de numerosos países. Aunque por primera vez este año, China ha superado a Estados Unidos como el país que exhibe la mayor demanda de relojes de lujo, Estados Unidos, un mercado grande diverso y maduro, sigue representando una oportu-

nidad muy importante para las ventas de relojes de lujo. Entender la mentalidad Americana del lujo (respecto a los relojes de lujo en concreto) es crucial para los vendedores. Mediante el análisis de los detalles con los que los Estadounidenses expresan su interés por los relojes de lujo, podemos aprender mucho acerca de sus preferencias por determinadas marcas, modelos o estilos, así como ver su sensibilidad respecto al precio y otros factores importantes de compra.

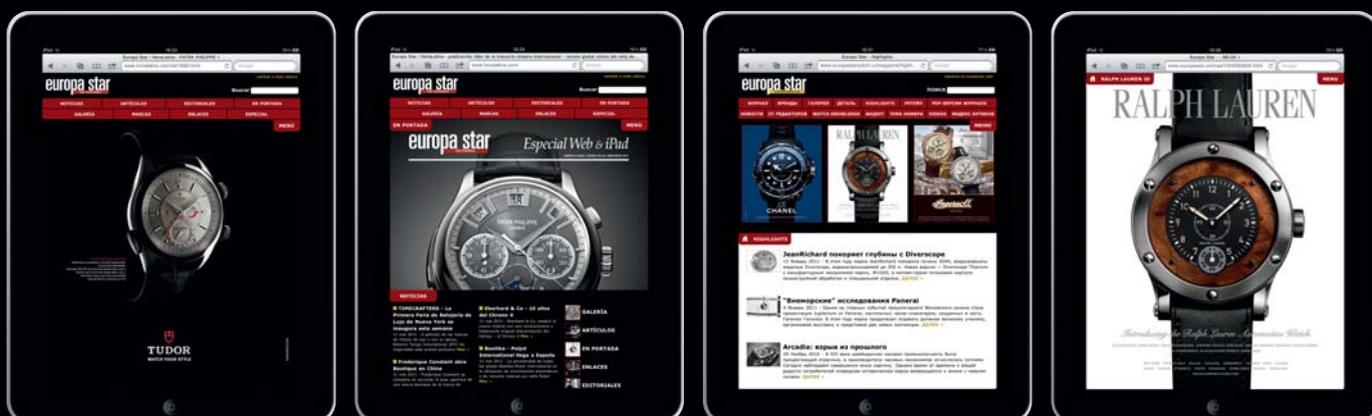
Aunque muchas cosas han cambiado en los últimos años, otras permanecen constantes. Rolex continúa su dominio como la marca de relojes de lujo con mayor interés en on-line. De las 40 marcas seguidas en los EE.UU., Rolex recoge un poco más de una cuarta parte de todas las búsquedas relacionadas con marcas. (...)

**Lea el informe completo de Digital Luxury Group en [europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com)**



[europastar.es](http://europastar.es) / [horalatina.com](http://horalatina.com) Web & iPad Especial es una publicación de Europa Star HBM SA 25 route des Acacias, 1227 Carouge – Ginebra, Suiza. Para más información, véase los botones "Acercas de Europa Star" y "Contacta" en la misma Web. [europastar.es](http://europastar.es) (España) [horalatina.com](http://horalatina.com) (América Latina). Impreso en Ginebra

# EUROPA STAR, EL WORLDWATCHWEB EN SU IPAD



En Inglés, Español, Chino, Ruso y Francés

5 Portales, 5 iPad SiteApps, 5 Continentes – Para los mercados Mundiales de Relojería y Joyería

Esté en sintonía clicando en la red global WorldWatchWeb de Europa Star - en cualquier momento

[www.europastar.com](http://www.europastar.com)

[www.watches-for-china.com](http://www.watches-for-china.com)

[www.horalatina.com](http://www.horalatina.com) / [www.europastar.es](http://www.europastar.es)

[www.europastarwatch.ru](http://www.europastarwatch.ru)

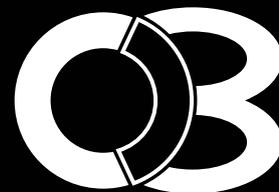
[www.CIjintl.com](http://www.CIjintl.com) (joyería fina)

**TODAS LAS VERSIONES IPAD DE EUROPA STAR SON APLICACIONES ÚNICAS, LAS CUALES PROPORCIONAN:**

- **Un contenido incomparable de más de 10.000 artículos disponibles sobre relojes, marcas relojeras, fabricación, mercados, detallistas, tecnología relojera y archivos que se remontan al año 2000.**
- **Acceso directo y gratuito con solo teclear las URLs de Europa Star desde su iPad (sin necesidad de descargar en la App Store).**
- **Información permanente y actualizada, con envíos diarios de Noticias, Modelos de Relojes, Industria, Destacados, Artículos y Especiales.**
- **Fácil navegación con desplazamiento hacia abajo y de izquierda a derecha.**
- **Anuncios a página completa de las marcas de relojes líderes internacionales en todas las secciones.**
- **Ficheros especiales para los anunciantes con sus artículos citados e historia.**
- **Un completo Índice de Marcas con enlaces a la marca, información de contacto y una refinada herramienta de búsqueda por categoría y años de publicación.**
- **Cambio de una aplicación a otra y al idioma de su preferencia con un simple botón.**
- **La versión Rusa provee adicionalmente de un nuevo Índice de Boutiques – la primera herramienta en la industria para la búsqueda de marcas y sus boutiques a través de los mercados de habla Rusa.**
- **Diseñadas para cubrir el mundo, las aplicaciones iPad de Europa Star están disponibles dondequiera que usted se encuentre y en el lenguaje de su elección.**

# RUBBER STRAPS

HIGH QUALITY  
MADE IN ITALY



**BONETTO  
CINTURINI**



**A COMPLETE TECHNICAL SERVICE  
FOR PERSONALISED WATCH STRAP  
AND A WIDE COLLECTION OF MODELS  
IN DIFFERENT COLOURS  
AND MEASUREMENTS**